

纪实

远东研究所

主题方案的卓越计划 社群建设：家庭与民族、传统与创新

在为期三个学年（2019 - 2022）的以“社群建设：家庭与民族、传统与创新”为题的国家卓越计划框架下，第一年在与远东研究所相关的小组中21人参与了该计划，进行研究和调研。大多数参与者是远东研究所的讲师、研究员和博士生（研究所在5个系均有代表），除此之外还有两位外部讲师也参与了该工作。研究范围涵盖东亚家庭和亲属制度的历史、文化历史、宗教现象学和语言学等方面，调研了家庭内部（传统继承、教育、老龄化、独生子女政策、疏离、孤独等）、家庭的社会地位、工作与家庭关系、传统和现今家庭观念的变化，以及风俗仪式的传统与变化。

2019年9月16日举行了以家庭、身份和传统为主题的蒙古文化视觉和文学表现的讲习班。计划并筹备于2020年3月13日举行的研讨会上，介绍项目参与者和一些特邀外国演讲者的成果。由于我们非常重视对研究所后备力量的培养，因此吸纳了研究所的学生加入该项目，并计划于2020年3月26日与研究所学生自治组织共同举办一场学生和导师研讨会。

参与者在项目结束时将研究结果写成英文和匈文的独立调研报告，并将分别出版。

研讨会和讲习班

已举行的活动：

2019年9月16日 国际讲习班：蒙古家庭、身份和传统的视觉和文学表现

由于流行病原因，不得不在最后时刻（3月11日）取消的活动：

2020年3月13日 国际研讨会：“东亚文化和语言中的家庭”

约30名演讲者，来自匈牙利和国外

2020年3月26日 学生研讨会：“东亚文化和语言中的家庭”

约15名演讲者，来自罗兰大学远东研究所的学生

刊物

- * 正在准备和出版两卷调研报告
- * 匈文调研报告，包括20份中国、日本、韩国、蒙古和西藏题材的调研，每份调研大约3万到4万字，作为远东研究所的独立卷宗出版（孔子图书馆丛书）。
- * 《东亚文化和语言中的家庭》：英文调研报告，包括20份中国、日本、韩国、蒙古和西藏题材的调研，每份调研大约3万到4万字，将在《布达佩斯东亚研究》丛书中出版。

毕尔塔兰·阿格奈丝(Birtalan Ágnes)

中文系和孔子学院

COVID-19挑战下的数字化汉语教学 – 国际汉语教学线上研讨会
2020年12月12日

2020年12月12日，罗兰大学孔子学院的中东欧汉语教师培训中心举办了以“COVID-19挑战下的数字化汉语教学”为题的线上研讨会。为期1日的活动中，来自15个中东欧国家的近100名与会者听取了有关数字化语言教学机会的讲座。在闭幕论坛上，线上研讨会的参与者也有机会以非正式的形式分享他们的经验，并讨论数字化教学中出现的问题和解决方案。

线上会议的讲座：

赵杨（北京大学）：“新中国汉语教学70年：探索符合汉语特点的教学规律”

杨旭（北京外国语大学）：“网络课堂和线上教学的设计”

伯有文(Pohl, Uwe)(罗兰大学，匈牙利)：“在线吸引语言学习者”

希雅娜·施科娃(Yana Shishkova)(索菲亚大学，保加利亚)：“为高中汉语教学提供支持的数字化技术”

马蒂雅(Mateja Petrovcic)(罗布尔雅那大学，斯洛文尼亚)：“与时俱进：寻求平衡的艺术”

史维思(Wisława Szkudlarczyk-Brkić)(密奇维茨大学，波兰)：“在线教授汉语语法的挑战与策略”

克雷西米尔·尤拉克(Kresimir Jurak)(萨格勒布大学，克罗地亚)：“孔子学院生活中的新常态：我们应如何改变，又应保持什么”

玛丽娜·鲍勃—彩妮奇 (Marina Pop-Cenic) (东方语言学校, 塞尔维亚): “在困境中寻找出路”

波琳娜·瓦伦蒂诺娃·特松切娃 (Polina Valentinova Tsoncheva) (特尔纳瓦的圣西里尔和圣基里尔麦托迪大学, 保加利亚): “新常态下的教学挑战”

伊娃·纳吉特 (Ieva Nagytė) (维尔纽斯大学, 立陶宛): “虚拟教室中积极进取的学生: (不)可完成的任务?”

李娜 (Iryna Ilychuk) (伊凡诺-弗兰科夫斯克国立大学, 乌克兰): “大流行病下的中国人: 激励与困难”

吕维伦 (Wei-lun Lu) (马萨里克大学, 捷克): “穿越模块、时区和边界培训学生”

罗兰大学孔子学院荣获“汉语考试优秀考点”称号

2020年12月16日

汉考国际公司和教育部中外语言交流合作中心于2020年12月16日共同举办了“国际中文教育标准与考试研讨会”，并在会议框架下颁发了“2020-2021年度汉语考试优秀考点”奖。此次论坛和颁奖典礼都是不寻常的，由于新冠病毒流行病而采取了在线形式举办。论坛由汉考国际教育科技有限公司董事长兼总经理李佩泽主持，约200多位与会者聆听了12位教授、领导和专家的演讲。



全球目前有156个国家运行总共1201家汉语考试考点，其中32家在2020年12月获得了“2020-2021年度汉语考试优秀考点”称号，欧洲的获奖单位仅占11家，匈牙利的罗兰大学孔子学院脱颖而出获此殊荣。自此，罗兰大学孔子学院不仅获得“模范孔子学院”称号，而且还获得了“汉语考试优秀考点”称号，并曾多次获得国家汉办的“卓越奖”。

在线颁奖典礼和论坛上，身为罗兰大学国际事务副校长、罗兰大学孔子学院院长、远东研究所所长的汉学家郝清新教授，以罗兰大学孔子学院的名义领取了该奖并发表了演讲。

郝清新教授获得中国国家奖 2020年12月18日

2020年12月18日，罗兰大学国际事务副校长郝清新教授（Prof. Dr. Hamar Imre）获得了中国政府颁发的最负盛名的奖项之一“中华图书特殊贡献奖”。该奖项设立于2005年，今年颁发给来自15个国家的15位致力于在全球推广中国文化和科学的外国学者、作家及翻译家。



自奖项设立以来，迄今已有54个国家的153名专家获得了该荣誉。在颁奖典礼上，由郝清新教授曾经的学生、现任匈牙利驻北京使馆大使白思谛（Pesti Máté）代表其接受了该奖。

郝清新教授同时是罗兰大学孔子学院院长和远东研究所所长，他还是很多专业性合作的发起者。2014年发起成立了罗兰大学孔子学院中东欧汉语教师培训中心，为该地区的教师组织定期专业再培训和论坛活动。2017年在其领导下成立了匈牙利科学院-罗兰大学-塞格德大学（MTA-ELTE-SZTE）丝绸之路研究小组，研究丝绸之路沿线人民和文化的相互影响。郝清新教授还是国际公认的中国佛学学者，领导很多国际项目和出版发行，促进了对华严宗的研究。除了匈文出版的专著（《中世纪中国佛教：澄观的生平和哲学思想》、《佛陀出现在世间》、《中国佛教史》）以外，还编辑了很多书籍，并担任《匈牙利人的汉语书》教科丛书以及2019年出版的两卷《中匈字典》的主编。

蒙古和中亚系

主题为“多民族环境中的少数民族文化的书面化传统：

瓦刺读写的文化和语言

（毕尔塔兰·阿格奈丝 [Dr. Birtalan Ágnes], NKFI 129081）”的竞标结果

2019年9月至2020年8月期间，研究项目仍按照计划中的时间表进行。但2020年3月以来，因为SARS-CoV-2病毒流行病，匈牙利和国际上均采取的限制措施，明显阻碍了该项目的进行。

这一年中继续制作瓦刺手稿的翻写，并编制了适合录入数据库的版本。手稿中受损部分的文本，以及难以识别和无法清晰阅读的文本，我们之后将尝试使用其他藏书中的平行资料进行确认和纠正。用于处理文本语料库的计算机应用的常规设计和闭环测试已经完成，将在下一个年度阶段进行公开测试，并根据反馈完成必要的修改。在用拉丁字母重写文本语料库的基础上，正在将瓦刺文翻译成英文，并已开始分析内容和语言，以及对文本中出现的汇编词素列表的编制，以便用于将来汇编更详细的词汇表。在这项工作中，同时还进行着多项研究，预计将在下一年度发表。

该书籍包含匈牙利科学院东方藏品中保存的瓦刺手稿的复制版，2020年由毕尔塔兰·阿格奈丝 (Birtalan Ágnes) 和刺阔什·阿提拉 (Rákos Attila) 编辑并以双语（蒙古文和英文）出版（毕尔塔兰·阿格奈丝 [Birtalan, Ágnes] - 刺阔什·阿提拉 [Rákos, Attila] [eds.]: 《散布在世界的

蒙古书》- 匈牙利, 卷三。[“一带一路”沿线国家蒙古文物的影印本汇编] - 内蒙古人民出版社, 2020年)。2020年还出版了另一个出版物, 包含了匈牙利科学院东方藏品中保留的独特的四种语言(中文-满文-蒙古文-瓦剌文)词典的系统词汇资料和复制版。该卷由特·敖特根陶拉(T. Otgontuul)和毕尔塔兰·阿格奈丝(Birtalan Ágnes)编辑, 由蒙古国立大学出版(Отгонтуул Т. – Биргалан, А.: Манж, Хятао), Монгол, тод үсэг хавсарсан толь. МУИС, Улаанбаатар 2020, 456 p. [满文、中文、蒙古文和瓦剌文字字典)。另外, 在蒙古乌兰巴托出版了由毕尔塔兰·阿格奈丝(Birtalan Ágnes)编辑的匈牙利科学院东方藏品中保存的蒙古文和瓦剌文手稿与木版画的说明选集, 该双语(蒙古文和英文)出版物中收集了匈牙利图书馆和博物馆中保存的蒙古文化遗物。毕尔塔兰·阿格奈丝(Birtalan Ágnes)在该书中对东方藏品资料进行了描述, 刺阔什·阿提拉(Rákos Attila)则对蒙古语和瓦剌语的来源做了解释。(毕尔塔兰·阿格奈丝[Birtalan Ágnes]: 《匈牙利的蒙古文化和历史遗产宝藏》国际蒙古学会(IAMS) - 罗兰大学, 乌兰巴托 - 布达佩斯 2020)。毕尔塔兰·阿格奈丝(Birtalan Ágnes)在马丁内·罗伯茨(Martine Robbeets)和亚历山大·萨韦利耶夫(Alexander Savelyev)编辑的《跨欧洲语言的牛津指南》中出版了瓦剌语言的英文研究, 该书由牛津大学出版社出版(Birtalan, Ágnes: Oirat and Kalmyk, the Western Mongolic languages. In: The Oxford Guide to the Transeurasian Languages. Ed. by Martine Robbeets and Alexander Savelyev, Oxford University Press 2020, 350–369).

该竞标框架下, 一年有两次参加会议和进行考察的出访行程。由于SARS-CoV-2流行病而采取的匈牙利和国际的出行限制, 导致去年计划中的多次参加国外研讨会和研究旅行均未成行, 相关活动也因此取消。

1) 首次实现的北京之行是在2019年10月30日和11月18日之间。该行程有多个目的: 参加由北京民族大学在北京举办的“第二届国际蒙古寻源研究研讨会”, 在瓦剌研究领域与北京专家进行讨论, 并从中国蒙古研究机构图书馆中获取文献资料和平行材料。研讨会上, 毕尔塔兰·阿格奈丝(Birtalan Ágnes)和刺阔什·阿提拉(Rákos Attila)还作了与此项研究相关的演讲:

* 毕尔塔兰·阿格奈丝(Birtalan Ágnes): “匈牙利科学院东方藏品中保存的瓦剌文本语料库的意义”

* 刺阔什·阿提拉(Rákos Attila): “瓦剌脚本在蒙古脚本文件中的影响: 匈牙利科学院图书馆东方藏品中保存的手稿范例”

寻源研究也很成功, 除了获得了一些新的和较旧的专业书籍和来源出版物以外, 最大的成果是取得了由埃德姆图(M. Erdemtu)编辑的题为

《伊犁河沿岸乡村保存的清晰的书面来源资料集》(*Ili-yin yool-un urusqal dayu oron-du qadayalaydaǰu bayıǰ-a todı üsüg-ün surbulǰı bičig-ün čiyulǰan*)的50卷丛书的所有副本，这是迄今为止复制版中最大的瓦刺手稿和木版画集。我们还解决了向匈牙利运送的问题，该丛书于2020年初抵达布达佩斯。

在访问北京期间刺阔什·阿提拉(**Rákos Attila**)还就该研究项目及其成果，向民族大学的蒙古专业学生及蒙古学系的讲师们作了两场90分钟的讲座。讲座中介绍了可用于研究瓦刺语言历史研究的资源，以及瓦刺语言特征和在瓦刺书面文档中可见的口头语言效果研究。

2) 第二次出访是在2020年11月11日至12日，目的是参加由柏林自由大学突厥学研究所组织的以“北亚濒危语言”为题的论坛会。毕尔塔兰·阿格奈丝(**Birtalan Ágnes**)和刺阔什·阿提拉(**Rákos Attila**)均参加了此次会议并作了与研究项目相关的演讲。毕尔塔兰·阿格奈丝(**Birtalan Ágnes**)谈到了与瓦刺身份相关的现象以及为维护 and 振兴语言所做的努力(“成为瓦刺2 - 语言保护中的主位意图”)，刺阔什·阿提拉(**Rákos Attila**)则讲述了瓦刺语言方言差异的起源，以及书面来源中可寻的历史和同化影响(“瓦刺种类：同化或保存”)。

在目前结束的年度中，我们原本计划前往蒙古、中国、俄罗斯进行进一步的调研，并参加以下研讨会。但由于出行限制，所有会议均被取消或推迟：

* “东亚文化和语言中的家庭”

布达佩斯，罗兰大学远东研究所，2020年3月13日

* “第三届国际蒙古研究研讨会”

波恩，波恩大学，2020年5月15日至17日

* “第四届蒙古语言学国际会议”

乌兰乌德，布里亚特国立大学，俄罗斯科学院，2020年8月12日至16

日

* “第六十三届常设国际阿尔泰学会议”

乌兰巴托，蒙古科学院，语言与文学研究所，2020年8月17日至22日

刺阔什·阿提拉 (**Rákos Attila**)

日语系

佛教传道协会的研究资助

罗兰大学负责国际事务的副校长兼远东研究所所长郝清新教授 (Prof. Dr. Hamar Imre) 与研究所日语系助教基什·莫妮卡 (Dr. Kiss Mónika) 在 2020 年共同获得了国际佛教研究的重要参与者之一佛教传道协会给予的研究资金。这项为期三年的项目资金每年颁发给高水平的研究人员和研究工作。此次获得资助的项目主题是“普贤菩萨在东亚的综合研究-基于语言学和图像学研究”，旨在全面研究在中国和日本佛教文化同样重要的普贤菩萨。三年项目到期时，计划以一份印刷出版物和组织一场国际会议的形式结束。

启动日本语言和文化讲师专业

2020 年秋，罗兰大学文学院日本专业可以开设为期 12 个学期的日本语言和文化讲师专业。罗兰大学的日语教学已经开展了近一个世纪，在传播日语和文化方面又迈出了决定性的一步，以满足本国对日本巨大且仍在增长的兴趣。

佛教与藏学研究系

2020 年对于刚刚成立一年的佛教与藏学研究系来说是个重要的进步。通过我们的申请，大学赢得了罗伯特·H·N·Ho 家族基金会资助的享有盛名的“佛教研究新任教授职位”项目款。借此，自钦哲基金会 (Khyentse Foundation) 慷慨资助了佛教研究中心十年后，远东研究所的佛教研究和教育现在已获得了第二个重要的国际资助，这意味着对其研究成果的认可。

因此，作为“罗伯特·H·N·Ho 家族基金会的佛教研究新任教授”、研究阿毘达磨和瑜伽行唯识学派、以及世亲著作的研究者藏学家瑟格迪·莫妮卡 (Dr. Szegedi Mónika) 也加入到该系中。另外一位新成员是博士生、汉学家和藏学家严达翰 (Jónás Dávid)。这两位同事的加入，使得传统佛教最重要的 (巴厘语、梵语、藏语和汉语) 来源将以适当的比重出现在我们的研究工作中。

由于疫情原因，我们无法举行现场活动，但两次线上讲座仍吸引了大批听众。作为“研究员之夜”系列活动的一部分，瑟格迪·莫妮卡

(Dr. Szegedi Mónika)以“藏文书籍中的秘密智慧”为题并配以丰富插图的讲座(2020年11月27日),提供了对藏文写作各种形式的见解。她还详细分析了一份独特的来源。在拉萨达赖喇嘛的冬季行宫,在布达拉宫后身小湖中的小岛上矗立着禄康塔“蛇魔之屋”,由声名狼藉、直言不讳的第六世达赖喇嘛兴建,曾是达赖喇嘛的私人静修之所。直到最近,其中绝密的壁画被曝光,不仅精准的绘画了密宗瑜伽双修的系列练习动作,还用长篇文字进行了描述。

作为“钦哲”系列讲座的一部分,鲁扎·费莉(Ruzsa Ferenc)于12月8日作了题为“明心:童话还是现实?”的讲座(<https://youtu.be/VpIJgQPXZUA>)。对留给我们的所有巴厘语和梵语来源进行分析后阐述了其观点,尽管相关的传奇很早就已形成,但其内容在一千年中都没有准确记录。因此,尽管乔达摩·悉达多在菩提树下的明心似乎是不争的历史事实,但所悟内容我们只能凭借猜测。

韩语系

2020年的客座讲座

在流行病期间,2020年我校也举办了很多与韩国研究相关的活动。在ERASMUS和CEEPUS流动性框架内,流行病之前我系以个人讲座的形式举行了多场客座演讲:2020年2月,卢布尔雅那大学亚洲系主任、亚洲艺术与考古学欧洲协会创始主席、艺术史学家娜塔莎(Natasa Vampelj Suhadolnik)就古东方墓葬建筑作了讲座。2020年2月底和3月初,维也纳大学韩语系讲师尹善英(Yun Sun-Young)介绍了韩国饮食文化的文化史,均吸引了众多听众。很遗憾,由于流行病原定于3月之后的讲座无法实现。但我们希望,一旦边境对教师流动开放,我们将补上有关宇宙学和韩国佛教的客座讲座。布拉格查尔斯大学的韩国宗教史讲师马雷克·泽马内克(Marek Zemanek)则以线上讲座的形式,为我们作了题为“韩国佛教发明”的精彩英语讲座。

韩国之窗:图书馆揭牌典礼

2020年10月15日

作为我系在“韩国之窗”竞标中赢得的图书馆项目的重要里程碑,拥有1500卷图书,并将在5年内持续扩展的韩学专业图书馆于2020年10月15日



正式开放。揭牌典礼上，校长薄慕往(Prof. Borhy László)签署了罗兰大学和韩国国家图书馆之间的协议，之后国际事务副校长、远东研究所所长郝清新(Hamar Imre)与韩国文化中心主任李东权(Lee Dangkweon)共同为图书馆揭牌。

KASEUS研讨会 2020年10月30日至31日

2020年10月30日至31日，罗兰大学韩语系、斯拉夫和欧亚研究韩国协会(Korean Association of Slavic and Eurasia Studies / KASEUS)和韩国基金会协同举行了在线大型国际研讨会，共有7个国家参加。除了外交和移民问题以外，会议上还强调了所谓的“中间-权利”之间合作的重要性，并有意加强可以深化关系的科学和文化研究。除了韩国和中东欧研究学者以外，罗兰大学韩语系的工作人员和博士生也积极参加，并作了相关讲座和共同报告。研讨会上，罗兰大学校长薄慕往(Prof. Borhy László)致辞后，由负责国际事务的副校长、远东研究所所长郝清新(Prof. Hamar Imre)作了主题演讲，之后在政治和外交主题并进的所谓的“学生时段”环节中，罗兰大学博士生(福伊库斯内·科瓦奇·劳莫瑙/Fajkuszné Kovács Ramóna、郑成恩/Jeong Seong Eun和金申亨/Kim Shinhyung)用韩语介绍了他们的研究，演讲后韩国专家对其内容做了回应。

下午时段的研讨会主要集中在文化关系和韩国研究方面，系主任梅奇·贝娅特丽克丝(Dr. Meccsi Beatrix)介绍了她的教学和研究经验，讲述了

在匈牙利和欧洲教授和研究韩国艺术史的可能性，欧洲艺术收藏品和邻国研究学者的关系系统和可能性，以及艺术收藏品在教学中的使用。之后，立陶宛米克拉斯·罗姆利斯大学的洛拉·塔莫什博士（Dr. Lora Tamošiūnienė）介绍了波罗的海各大学的韩国研究工作。在会议组织方面发挥了积极作用的罗兰大学韩语系的金京爱博士（Dr. Jin Kyoung Ae）谈到了罗兰大学韩语系的受欢迎程度和教学计划。最后，代表萨格勒布大学的柳在元（Ryu Jaewon）分享了克罗地亚韩学研究的情况，以及学生韩语学习的相关调查和经验。演讲结束后，特邀发言人讨论了演讲者提出的问题：姜炳荣博士（Dr. Kang Byoung Yoong）（卢布尔雅那大学，斯洛文尼亚）、吴俊模（Woo Junmo）（日月大学，韩国）、黄丽（Dr. Horváth Alíz）（罗兰大学）和格拉兹娜·斯特尔纳德博士（Dr. Grażyna Strnad）（阿达姆·密茨凯维奇大学，波兹南，波兰）。作为最后环节，已经到了韩国时间的午夜以后，重点讨论经济和外交问题，除了韩国演讲者（韩国国民大学的李尚俊/Lee Sang Joon）、韩国外国语大学的金胜莲/Kim Seung Nyeon和从事北部经济合作的主席团成员卞贤燮/Byun Hyunsub)的讲座以外，匈牙利方面布达佩斯经济大学的奈斯梅伊·久尔吉博士（Dr. Neszmélyi György）也作了相关讲座。

在此次融洽气氛下顺利举行的在线会议上，除了分享了研究和想法，还促进了韩国与中东欧地区在政治、外交、文化和教育领域的强力合作。作为会议的成果，还讨论了与KASEUS主席金成真教授（Prof. Kim Seongjin）的母校德成大学的合作事宜。

研究员之夜

2020年11月27日.

在2020年11月27日的“研究员之夜”活动中，我系也代表出席，并在线上论坛上作了三场韩国主题的讲座，演讲者分别为福伊库斯内·科瓦奇·劳莫瑙（Fajkuszné Kovács Ramóna）、阮·克里斯蒂娜（Nguyen Krisztina）和金京爱（Jin Kyoung-Ae）讲师。

梅奇·贝娅特丽克丝（Mecsi Beatrix）

